

**ADVENTSFENSTER**

- HEUTE**  
**LÜCHINGEN**  
 • Familie Eugster, 18 Uhr, Im Oberfeld 14  
**HINTERFORST**  
 • Carmen und Remo Brunner, 17 Uhr, Eichbergerstrasse 92  
**MONTLINGEN**  
 • Silvia und Walter Loher, 17 Uhr, Kindergartenstrasse 25  
**EICHBERG**  
 • Nicole und Hendrik Möller, 18 Uhr, Bachstrasse 3  
**WIDNAU**  
 • Schülerhort, 18 Uhr, Rütli-strasse 23  
**AU**  
 • Familie Weber, 17 Uhr, Wydenweg 15a  
**BERNECK**  
 • Familie Bänziger, 18 Uhr, Büntstrasse 19  
**ST. MARGRETHEN**  
 • Susi Schlegel, 17 Uhr, Ringstrasse 2a  
**THAL**  
 • Familie Hasler, 17 Uhr, Wiesenstrasse 10

**Advents-Adventure-Night in Goldach**

**BUECHBERG.** Am kommenden Samstag macht sich eine Gruppe mit Jugendlichen ab der Oberstufe aus der Seelsorgeeinheit Buechberg (Pfarreien St. Margrethen, Rheineck, Thal, Buechen-Staad und Altenrhein) auf zur Lichtnacht um 19.30 Uhr in der katholischen Kirche in Goldach. Es gibt neben dem Besuch des Anlasses ein Rahmenprogramm: Einen Weg durch die Nacht im Fackellicht mit verschiedenen Stationen, Gespräche, Ausklang mit Mitternachtsstrunk im Jugendchäller in Staad. Treffpunkt ist direkt an den Bahnhofen: St. Margrethen (ab 18.50 Uhr), Rheineck (ab 18.53 Uhr), Staad (ab 18.56 Uhr). Ende um 23.45 Uhr in Staad. Auf Wunsch werden die Teilnehmer nach dem Anlass nach Hause gefahren. Der Anlass kostet nichts. Anmeldung bis heute an Jugendarbeiter Simon Sigg per SMS/WhatsApp oder E-Mail: 079 442 02 84, jugendarbeit@kath-altenrhein.ch.

**Vorspielabend der Klasse Percussion**

**BUECHEN.** Die Musikschule Am Alten Rhein lädt zu folgendem Vorspielabend der Klasse Percussion von Reto Kuster ein: heute Mittwoch, 11. Dezember, um 18.30 Uhr in der Aula des Schulhauses Buechen. Die Schüler freuen sich zusammen mit ihrem Lehrer auf ein zahlreiches Publikum.

**Zur Ruhe kommen im Advent**

**ST. MARGRETHEN.** Die evangelisch-reformierte Kirchgemeinde lädt während den Adventstagen zu einer ruhigen halben Stunde in die Kirche ein. Jeweils am Mittwoch, 11. und 18. Dezember, von 18 bis 18.30 Uhr kann man bei Kerzenschein Musik und Texte hören und gemeinsam zur Ruhe kommen.

**Weihnachtsfeier für Alleinstehende**

**MITTELHEINTAL.** Zum vierten Mal organisiert Felix Indermaur die Weihnachtsfeier für Alleinstehende. Diese findet wie gewohnt an Heiligabend, 24. Dezember, um 18 Uhr im Weingut von Tobias Schmid & Sohn in Bernneck statt. Es wird ein Fahrdienst angeboten. Anmeldungen sind möglich im A-Treff, bei den Pfarrämtern, im Sekretariat der evangelischen Kirchgemeinde Mittelheintal an der Gutenbergrasse 1a in Heerbrugg oder über [www.refmittelheintal.ch](http://www.refmittelheintal.ch).



Inhaber Diego Heule mit Betriebsleiter Stefan Loitz und dem Frässpzialisten Manuel Stuefer, der das neue Bearbeitungszentrum bedienen wird (v.l.).

# Hemag investiert weiter

Die Hemag Balgach AG hat ihre Produktion stark ausgeweitet. Soeben sind weitere Maschinen eingetroffen, darunter eine 5-Achsen-Simultanfräsmaschine der neuesten Generation.

**BALGACH.** Vor 2009 liess die Hemag Maschinenkomponenten in der Schweiz in Betrieb gehen. Sie besteht durch höchste Präzision und Geschwindigkeit und ist mit sämtlichen Optionen wie Automation und Simultanbearbeitung ausgestattet. Damit lassen sich hochkomplexe 3D-Teile aus schwer zerspanbaren Materialien in einer Ausspannung bearbeiten. – «Auf unseren Maschinen fertigen wir mit höchster Prozesssicherheit», sagt Inhaber Diego Heule. Und der gute Geschäftsgang bestätigt den Weitblick des Balgacher Unternehmens: Seit dem Bezug des Neubaus im Oktober 2009 hat sich

die Zahl der Mitarbeitenden verdreifacht. «Durch die eigene Produktion konnten wir neue Kunden gewinnen, und für unsere bestehenden Kunden sind wir dadurch noch interessanter geworden.»

**Flexibilität und Liefertreue**  
 65 Prozent der Produkte bleiben in der Schweiz, 35 Prozent werden exportiert. Hauptabnehmer ist die EU. Und wie setzt sich die Hemag gegen die Konkurrenz aus Fernost durch? Angesichts der kurzfristigen Auftragsvergaben seien neben Top-Qualität auch höchste Flexibilität

und Liefertreue gefragt: Diego Heule: «Damit punkten wir.» Zwar seien gewisse Komponenten in Fernost günstiger zu haben, doch sei die fernöstliche Konkurrenz sehr stark auf Massenproduktion ausgerichtet und von daher häufig schwerfällig und unflexibel. Die Hemag-Geschäftsleitung ist optimistisch und investiert weiter: Bis im kommenden Frühling ist die ganze Produktionshalle klimaregelt und für 2015 steht eine weitere Erweiterung des Maschinenparks in Aussicht. (pd)

[www.hemag.biz](http://www.hemag.biz)

# Männerchor singt im Advent

Am kommenden Sonntag, 15. Dezember, um 17 Uhr lädt der Männerchor Widnau zu einem vorweihnachtlichen Konzert in die katholische Kirche in Widnau ein.

**WIDNAU.** Der Männerchor hat sich in einigen intensiven Proben auf das diesjährige Adventskonzert vorbereitet. Unter der Leitung des Dirigenten Rainer Moosbrugger aus dem vorarlbergischen Alberschwende hat der Chor ein tolles Programm eingeübt, das nur aus Advents- und Weihnachtsliedern besteht.

Rose», eine Melodie aus Oberbayern, und «Ach, mein Seel fang an zu singen», ein Adventslied aus Lustenau, werden schon zu Beginn eine heimelige Stimmung in die Kirche bringen. Zwei französische Weihnachtslieder, nämlich «Haben Engel wir vernommen» und «Gottes Sohn ist geboren heute», zeigen den Charme französischer Weihnachtsen auf. Das berühmte Lied «Freu dich, o Erd» («Joy to the world») von Georg Friedrich Händel stellt einen Höhepunkt des Konzerts dar. Auch der öster-

reichische Komponist Lorenz Mayerhofer ist mit zwei Liedern an diesem Abend zu Gast. «Wieder naht der heil'ge Stern» und «Sunny light of Bethlehem».

**Bekannte Instrumentalisten**  
 Bei jedem Konzert in Widnau treten auch bekannte Instrumentalisten aus dem benachbarten Vorarlberg auf. Waren es in früheren Jahren die Weisenbläser und das Brassquartett aus Dornbirn und Bregenz, so sind es diesmal drei junge Köpfe mit Trompete, Posaune, Alphorn

und Orgel, die mit alpenländischen Weisen und Melodien zur Weihnachtszeit im akustisch interessanten Kirchenraum ihre Melodien erklingen lassen. Gospel-Sounds werden ihren Auftritt abschliessen.

Im alpenländischen «Ehr sei Gott» und im französischen «Il est né le divin enfant» sind drei vereinsene Solisten zu hören. Bassist Peter Sieber, Bariton Kurt Fehr und Tenor Alexander Reholz versuchen in diesen zwei Liedern bekannte Melodien auf ihre Art zu interpretieren. Dabei werden sie auch vom Chor unterstützt.

Die Sopranistin Ursula Summer, die schon an der sommerlichen Matinee die Zuhörer in ihren Bann gezogen hat, wird Jester Hairstons «Mary's Boy Child» vortragen und zusammen mit dem Tenor Alexander Reholz das «Ave Maria» von Wolfgang Amadeus Mozart.

**Auch für Familien**

Der Männerchor Widnau lädt alle ein, die sich mit diesen vorweihnachtlichen Klängen von den Strapazen des Alltags erholen möchten.

Das Konzert ist auch geeignet für Familien, die den dritten Adventssonntag auf eine spezielle Art ausklingen lassen wollen, dauert doch die Aufführung nur eine gute Stunde. (pd)



Der Männerchor hat sich in einigen intensiven Proben auf das diesjährige Adventskonzert vorbereitet.

**Rorate-Gottesdienst mit gemeinsamem Zmorge**

**ST. MARGRETHEN.** Morgen Donnerstag, 12. Dezember, um 6.30 Uhr sind alle zum zweiten Rorate-Gottesdienst in die katholische Kirche mit anschliessendem Zmorge eingeladen.

**Volkshochschule: Silvesterchlausen**

**HEERBRUGG.** Zum Thema Silvesterchlausen findet heute Abend um 19.30 Uhr in der Kantonschule ein Vortrag von Hans Hürlimann aus Urnäsch statt. Der Referent gibt einen Überblick über die appenzellische Geschichte und erläutert das Brauchtum des Chlausens. Am 31. Dezember besteht die Möglichkeit, an einer Exkursion nach Urnäsch mit geführtem Rundgang durch den Ort und Besuch der Silvesterchläuse teilzunehmen. Anmeldung am Kursabend oder bis spätestens 15. Dezember unter Telefon 076 233 53 88 oder [www.vhs-rheintal.ch](http://www.vhs-rheintal.ch).

**Kinder führen «Dä Wienachtsstörn» auf**

**BALGACH.** Heute Mittwoch, 11. Dezember, um 17 Uhr findet auf der Rössliwiese die Kinder-Aufführung «Dä Wienachtsstörn» statt, sie dauert etwa 30 Minuten. Im Anschluss wird ein warmes Getränk angeboten.

**Lismitreff im Kathrinahaus**

**WIDNAU.** Am Freitag, 13. Dezember, um 14 Uhr findet der Lismitreff im Kathrinahaus statt. Es wird gestrickt und gehäkelt. Jeder bringt seine eigene Handarbeit mit. Louise Köppel und Yvonne Hutter helfen dann bei der Ausführung. Eine Anmeldung ist nicht nötig. Auskunft unter [info@kathrinahaus.ch](mailto:info@kathrinahaus.ch) oder bei Esther Vogel, 071 722 55 47.

**Den Weihnachtsmarkt in Lindau besuchen**

**WIDNAU.** Die katholische Frauengemeinschaft veranstaltet am Sonntag, 15. Dezember, einen Bummel durch den Weihnachtsmarkt in Lindau. Der Markt erstreckt sich am See entlang und durch die weihnachtlich geschmückten Gassen der Insel. Es gibt Interessantes zu Bestaunen, Probieren und Geniessen. Nicht nur für Kinder wurde ein Märchenwald mit vielen Überraschungen aufgebaut. Abfahrt ist um 15 Uhr beim Jakobihus, Rückkehr um 21 Uhr. Die Anmeldungen nimmt ab sofort Natalie Egger, 078 853 55 71, entgegen.

**Weihnachtsgeschichte in der Bibliothek**

**WIDNAU.** In der Adventszeit ist das Koffer-Theater immer eine kleine Attraktion, um Kinder für Bilderbücher zu begeistern. Alle Kinder ab vier Jahren sind herzlich eingeladen, eine Weihnachtsgeschichte mitzuerleben. Heute Mittwoch, 11. Dezember, und am Mittwoch, 18. Dezember, beginnt die Geschichte pünktlich um 13.30 Uhr vor der Ausleihe. Der Eintritt ist frei.

**REKLAME**

**Schwangerschaft ist keine Krankheit. Deshalb gehören Abtreibungen nicht in die obligatorische Krankenkasse!**

**Deshalb: Ja zu «Abtreibungsfinanzierung ist Privatsache»**

Mehr unter: [www.privatsache.ch](http://www.privatsache.ch)